DONOSTIA KULTURA

poltsiko antzerkia IX. jaialdia

IX festival teatro de bolsillo

maiatzak 11-21 mayo

Ez galdu leku hauetan zain dauzkazun ikuskizunak!

¡No te pierdas lo que te espera en estos lugares!

ALTZA
-Santa Bar Bara taberna
Santa Barbara kalea, 5

ANTIGUO
-Garai taberna
Juan Garai kalea, 2

AÑORGA
Jolas Etxea Taberna
Añorga hiribidea,44

EGIA
-La Taberna
Karmengo Ama, 45

-Bukowski taberna
Egia kalea, 18

-Beti Boga taberna
Ametzagaña, 14

ERDIALDEA
-Komplot
Pedro Egaña kalea

-Altxerri Taberna
Reina Regente

GROS
-The Caledonian
Kolon pasealekua,27

-Kursaal Kafetegia
Zurriola, 1

IGELDO
-Itxas Aurre
C. Balenciaga pasealekua z/g

INTXAURRONDO
-Larrotxene Kultur Etxea
Intxaurrondo kalea, 57

-Txiki Taberna
Intxaurrondo kalea, 61

-Izei Kafetegia
Baratzategi, 22

-Talai Taberna
Mons, 74

LOIOLA
-Loiolako Kultur Etxea
Aralar Mendikatea, 17

MARTUTENE
-Trinquete taberna
Martutene pasealekua, 71

-Martuteneko Gaztelekua
Martutene pasealekua, 48

Bukowsky Taberna (Egia) Maiatzak 19 *Mayo* 22:30
Kursaal kafetegia (Gros) Maiatzak 20 *Mayo* 23:00
Garai Taberna (Antiguo) Maiatzak 18 *Mayo* 22:30

Christian Atanasiu

QUEmexpliQUE!?

Dadaismoa oroimenean ia galduta zegoela zirudienean, korronte honetako hainbat egile alemaniarren testuak oinarritzat hartuta ikuskizun harrigarria eskaintzen du Christian Atanasiuk taula gainean. Ez efekto liluragarririk, ez muntaia inpaktanterik. Ez ditu behar eta. Eskenografiarik gabe eta objeturik gabe, hitzen indarrari keinuena gehituz publikoaren erreakzioa - irribarrea eta barre algara- lortzen du aktore bakarrak eskenatokitik. Ironia hutsean oinarritutako ikuskizuna da Atanasiuk dakarrena, hitz jokoz eta ezustekoz beterik, Bartzelonan bizi den jatorri grekoko aktore alemaniarrak ahotsa eta keinua guztiz menperatzen dituela argi uzteko aproposa.

Cuando parecía que el dadaísmo descansaba en el baúl de los recuerdos, Christian Atanasiu ofrece, subido a un escenario, un espectáculo asombroso basado en textos de diversos autores alemanes enmarcados en esta corriente. No hay efectos especiales, no hay un montaje de impacto. No los necesita. Sin escenografía y sin apenas objetos, un solo hombre sobre el escenario suma la fuerza del gesto a la de la palabra consiguiendo la reacción del público –desde la sonrisa a la carcajada–. El de Atanasiu, un actor alemán de origen griego afincado en Barcelona, es un espectáculo basado en la pura ironía, lleno de juegos de palabras y de asociaciones insólitas, que le permite demostrar su dominio del gesto y de la voz.

Caledonian Taberna (Gros) Maiatzak 11 *Mayo* 21:00
Izei Kafetegia (Intxaurrondo) Maiatzak 13 *Mayo* 22:30
Altxerri Taberna (Erdialdea) Maiatzak 14 *Mayo* 21:30

Marta Campos

"Nova Trova Cubana" mugimenduko konposagile eta interpretari da Marta Campos habanatarra, hainbat genero musikalez osatutako eskaintza dakarrena: son, guaguanco, guaracha etabar dira bere gitarra eta ahotsaren bitartez komunikatzeko musikari honek erabiltzen dituenak, trova tradizionala kolore berriekin eguneratuz.

La cubana Marta Campos, intérprete y compositora de la "Nova Trova Cubana", llega con una propuesta llena de ritmos y géneros: son, guaguanco, guaracha y otros son utilizados por esta música para comunicarse a través de su voz y su guitarra, renovando con colores nuevos la trova tradicional.

Itsas Aurre (Igeldo) Maiatzak 13 *Mayo* 20:00

Ixabel Agirresarobe eta Mattin

IRUDIPUINAK

Ixabel Agirresarobe eta Mattin ipuin marraztuak eta marrazki kontatuak egiteko elkartu dira. Errotulagailua eta hitzak umorez josten dituzte biok ipuinirudiak, irudipuinak, marrazioak sortuz. Bapatekotasuna lagun, "begia irudiz bete eta belarriak ipuinez laztandu" egiten dituzte.

Ixabel Agirresarobe y Mattin se han reunido para dibujar cuentos y contar dibujos. Sirviéndose del rotulador y la palabra, bien conjuntados, crean dibujocuentos y cuentodibujos para llenar los ojos de imágenes y acariciar los oídos con cuentos.

Jolas Etxea Taberna (Añorga) Maiatzak 12 *Mayo* 20:30
Beti Boga Taberna (Egia) Maiatzak 18 *Mayo* 22.30
Txiki Taberna (Intxaurrondo) Maiatzak 19 *Mayo* 22:00

Txan Magoa

TXAN MAGOAREN IKUSKIZUN MUNDIALA

Mago donostiarrak umorea eta magia tartekatuz eskaintzen duen emanaldi dibertigarri eta harrigarria.

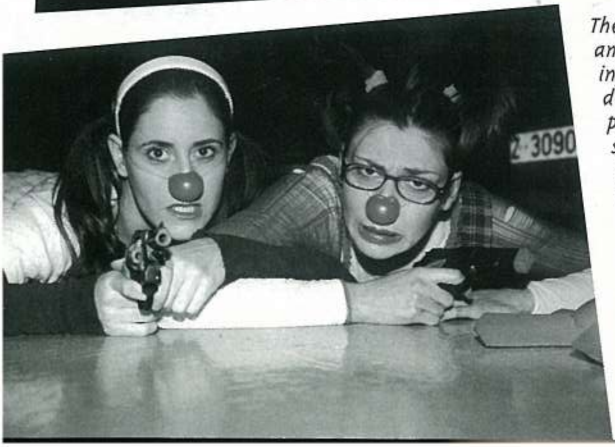
Espectáculo divertido y asombroso ofrecido por el mago donostiarra, mezclando humor y magia.

Bukowsky Taberna (Egia) Maiatzak 11 *Mayo* 22:30
Martuteneko Gaztelekua (Martutene) Maiatzak 12 *Mayo* 20:00
Caledonian Taberna (Gros) Maiatzak 18 *Mayo* 21:00
Garai Taberna (Antiguo) Maiatzak 19 *Mayo* 22:30

Muac

THELMA Y LOUISE

Thermita eta Mariví, txikitako lagunak, jendaurrean elkartzen dira euren ametsa egi bihurtzeko, maiteena duten pelikulako protagonistak izatea: Thelma eta Louise. Ikuslegoari zuzenean iristen zaion umorea egiten dute, bere buruaz eta bizitzaz barre egiten dute.



Thermita y Mariví, amigas de la infancia, se juntan delante del público para hacer realidad su sueño, ser heroínas de su película favorita: Thelma y Louise. Hacen un humor que llega directo al espectador, se ríen de sí mismas y de la vida.

Garai taberna (Antiguo) Maiatzak 11 *Mayo*. 22:30
Talai Taberna (Intxaurrondo) Maiatzak 12 *Mayo* 22:30
La Taberna (Egia) Maiatzak 13 *Mayo* 22:30

Belladona

Wiskinsin eta Colofniako Unibertsitateetan prestatutako J.O. Caribaldi irakasleak hitzaldi bat eskaintzen du. Mendebaldeko harreman sexualen zergatiak, ondorioak eta beste aztertzen ditu: zergatik gezur batek mila hitz baino gehiago balio duen, onanismoak berotegi efektua laguntzen duen eta preserbatiboak birziklatzea azken finean ez den hain ekologikoa.

El profesor J.O. Caribaldi, doctorado en las Universidades de Wiskinsin y Colofnia, ofrece una conferencia. En ella intenta analizar las causas, consecuencias y pormayores de las relaciones sexuales en Occidente: por qué una mentira vale más que mil palabras, el onanismo favorece el efecto invernadero y, después de todo, reciclar preservativos no es tan ecológico.

LA FRIGIDEZ COMO MANIFESTACION EXPLOSIVA DE LA NINFOMANIA

Larrotxene K.E. Maiatzak 18 Mayo 20:00
Kursaal Kafetegia (Gros) Maiatzak 19 Mayo 23:00
Trinkete taberna (Loiola) Maiatzal 20 Mayo 22:30
Komplot (Erdialdea) Maiatzak 21 Mayo 21:30

Microband

GRAZIE LUDWIG

[illegible]ca Domenicali eta Danilo Maggio bolognarrek osatzen dute Microband. Ikuskizun honetan, umorea eta musika egiteko duten abilezia izugarria elkartzen dituzte bata bestearen jarraian osatutako esketxak medio ikuslea barre egin arazteko. Hitz gutxi behar dituzte, musika baita, tituluko Ludwig-etik (van Beethoven, noski) hasi eta Albano eta Romina Power arte, garrantzia handien duena.

Los bologneses Luca Domenicali y Danilo Maggio, Microband, unen en este espectáculo el humor y una enorme habilidad musical para hacer reír al público encadenando sketches. No necesitan hablar mucho, porque la música, desde el Ludwig (van Beethoven, claro) del título hasta Albano y Romina Power, es lo más importante.

Loiolako K.E. Maiatzak 18 *Mayo* 20:00
Santa Bar Bara (Altza) Maiatzak 19 *Mayo* 22:30

Anima Sonho

BONECRÔNICAS

Brasil hegoekialdeko konpainia famatuenetako honen hamargarren urteurrena ospatzeko sortutako ikuskizuna da Bonecrônicas. Hari eta makilezko txontxongiloak erabiltzen dituzte Anima Sonho taldeko kideek txiki eta helduei zuzendutako muntaian. Testu laburrak, pantomima eta zuzeneko musikak lagunduta umore pertsonala eta bat-batekotasunean oinarritutako ikuskizuna eskaintzen dute.

Bonecrônicas es un espectáculo creado para conmemorar el décimo aniversario de uno de los grupos más renombrados del sudeste de Brasil. Los componentes de Anima Sonho utilizan títeres de hilo y vara en este montaje dirigido tanto a niños como a adultos. Textos cortos, pantomima y música en directo para ofrecer un espectáculo basado en el humor personal y un gran sentido de la improvisación.

	Maiatzak 11 Mayo	Maiatzak 12 Mayo	Maiatzak 13 Mayo	Maiatzak 14 Mayo
Antiguo Añorga Igeldo	**La frigidez como manifestación explosiva de la ninfomanía** Belladona Garai Taberna 22.30	**Txan Magoa** Jolas Etxea Taberna Añorga 20:30	**Irudipuinak** Ixabel Agirresarobe + Mattin Itsas-aurre Igeldo 20:00	
Intxaurrondo		**La frigidez como manifestación explosiva de la ninfomanía** Belladona Talai Taberna 22:30	**Marta Campos** Izei Kafetegia 22:30	
Loiola Martutene		**Thelma y Louise** Muac Teatro Klown Martuteneko Gaztelekua 20:00		
Egia	**Thelma y Louise** Muac Teatro Klown Bukowsky Taberna 22:30		**La frigidez como manifestación explosiva de la ninfomanía** Belladona La Taberna 22:30	
Gros	**Marta Campos** Caledonian Taberna 21:00			
Erdialdea				**Marta Campos** Altxerri Taberna 21:30

	Maiatzak 18 Mayo	Maiatzak 19 Mayo	Maiatzak 20 Mayo	Maiatzak 21 Mayo
Altza		**Bonecrônicas** Anima Sonho Santa Bar Bara 22:30		
Antiguo Añorga Igeldo	**QUEmexpliQUE!?** Christian Atanasiu Garai 22:30	**Thelma y Louise** Muac Teatro Klown Garai Taberna 22:30		
Intxaurrondo	**Grazie Ludwig** Microband Larrotxene K.E. 20:00	**Txan Magoa** Txiki Taberna 22:00		
Gros	**Thelma y Louise** Muac Teatro Klown Caledonia Taberna 21:00	**Grazie Ludwing** Microband Kursaal kafetegia 23:00	**QUEmexpliQUE!?** Christian Atanasiu Kursaal kafetegia 23:00	
Egia	**Txan Magoa** Beti Boga Taberna 22:30	**QUEmexpliQUE!?** Christian Atanasiu Bukowsky Taberna 22:30		
Loiola Martutene	**Bonecrônicas** Anima Sonho Loiolako K.E. 20:00		**Grazie Ludwig** Microband Trinkete Taberna 22:30	
Erdialdea				**Grazie Ludwig Microband** Komplot 21:30

Emanaldi guztiak dohainik izango dira
Todas las funciones serán gratuitas

art&maña